Porównanie tłumaczeń Liczb 21:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy to Izrael zaśpiewał tę pieśń: Wzbierz, studnio! – śpiewajcie do niej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy też Izrael zaśpiewał tę pieśń: Wzbierz, studnio! — śpiewajcie do niej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Izrael śpiewał tę pieśń: Wzbierz studnio! Śpiewajcie o niej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy śpiewał Izrael tę piosnkę: Wystąp studnio; śpiewajcież o niej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy śpiewał Izrael tę pieśń: Wystąp, studnio! Śpiewali: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śpiewali wtedy Izraelici pieśń następującą: Tryskaj, źródło! Opiewajcie je! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy to Izrael zaśpiewał tę pieśń: Wzbierz studnio, śpiewajcie o niej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy to Izrael śpiewał taką pieśń: Wytryśnij, studnio! A wy śpiewem jej odpowiedzcie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici zaśpiewali wtedy taką pieśń: „Napełniaj się, studnio! Śpiewajcie o niej, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy to Izrael zaśpiewał tę pieśń: Wzbieraj studnio! Śpiewajcie o niej! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy Jisrael zaśpiewał tę pieśń: „Wzbierz, studnio" - śpiewali do niej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді заспівав Ізраїль цю пісню при криниці: Зачинайте йому: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Israel zaśpiewał tą pieśń: „Wzbieraj studnio, zaśpiewajcie o niej! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Izrael zaczął śpiewać taką pieśń: ”Wzbierz, studnio! Śpiewajcie przy tym na przemian! |